

SCOTT® XCEL™ TWIN CARTRIDGE HALF FACEPIECE RESPIRATOR

USER'S INSTRUCTIONS KEEP FOR REFERENCE

WARNING

IMPROPER USE OF THIS RESPIRATOR MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH. IMPROPER USE INCLUDES, BUT IS NOT LIMITED TO, USE WITHOUT ADEQUATE TRAINING, DISREGARD OF THE WARNINGS AND INSTRUCTIONS CONTAINED HEREIN AND FAILURE TO INSPECT AND MAINTAIN THE RESPIRATOR. THE RESPIRATOR IS INTENDED TO BE USED ONLY IN CONJUNCTION WITH AN ORGANIZED RESPIRATORY PROTECTION PROGRAM. THE INFORMATION HEREIN IS MEANT TO SUPPLEMENT, NOT REPLACE, THE INSTRUCTIONS, TRAINING, SUPERVISION, MAINTENANCE, AND OTHER ELEMENTS OF YOUR ORGANIZED RESPIRATORY PROTECTION PROGRAM.

THIS RESPIRATOR IS NOT INTENDED FOR USE IN ATMOSPHERES WHICH ARE, OR MAY BECOME, IMMEDIATELY DANGEROUS TO LIFE OR HEALTH (IDLH) OR IN ATMOSPHERES WHERE THE IDENTITY AND/OR CONCENTRATION OF THE CONTAMINANT IS UNKNOWN.

DESCRIPTION

THE SCOTT XCEL Twin Cartridge Respirator is a half facepiece type respirator which covers the upper half of the face including the nose, mouth, and chin. The complete respirator consists of a facepiece and head harness with a pair of chemical cartridges, filters, or cartridge/filter combinations as required by the specific protection needed.

The respirator, when properly used, seals against the skin of the wearer's face and removes airborne gases or vapors from the air drawn through the cartridge during inhalation. Sorbents in the cartridges either remove or neutralize the gas or vapor. If the respirator is equipped with filters, particles are removed from the inhaled air by mechanical filtration. Exhaled air leaves the facepiece through the exhalation valve. Check valves in the facepiece at the inhalation ports prevent the flow of exhaled air through the cartridges and/or filters.

Fitting testing is required to determine the best facepiece size for each respirator user. The facepiece is supplied in four sizes: Small 'S', Small/Medium 'SM', Medium/Large 'ML', or Large 'L' sizes. Size is indicated by letters molded into the chin area. Each size facepiece is also available with a vocemitter to improve spoken voice intelligibility when the respirator is worn.

The purchaser of this respirator is responsible for determining the atmospheric contaminant present and for selecting the appropriate cartridge and/or filters. Cartridges are available with various sorbents, each of which is suitable for only certain types or classes of gases or vapors. Filters for oil and non-oil based aerosols are also available. These filters may be also be added to cartridges to provide protection against both gases or vapors and airborne particulates as in a paint spray respirator.

WARNING

FAILURE TO CHOOSE A RESPIRATOR EQUIPPED WITH CARTRIDGE AND/OR FILTERS IS NOT PROTECTIVE FOR THE CONTAMINANT(S) IN THE ATMOSPHERE OR MAY LEAD TO BEING OVER EXPOSED TO THE ATMOOSPHERE. FAILURE TO PROVIDE LITTLE OR NO PROTECTION AGAINST THE CONTAMINATED ATMOSPHERE WHICH MAY LEAD TO SERIOUS INJURY OR DEATH.

GENERAL LIMITATIONS ON USE

- The following general limitations are in ADDITION TO AND DO NOT REPLACE THE SPECIFIC LIMITATIONS ON EACH RESPIRATOR.
- The protection offered by this respirator depends upon the quality of the facepiece fit, the condition of the respirator and the selection of the proper cartridges and/or filters.
 - Respirator users **MUST** be thoroughly trained in the proper use of this respirator and recognize its limitations before attempting to enter a hazardous atmosphere with the respirator.
 - Consult the NIOSH RESPIRATOR APPROVAL LABEL which accompanies this manual. THE RESPIRATOR APPROVAL LABEL lists the components required to assemble an approved respirator and the gases and/or particulates that each cartridge style protects against. THE RESPIRATOR APPROVAL LABEL also lists precautions that the user must take when using the respirator. Additional copies of the RESPIRATOR APPROVAL LABEL are available from your SCOTT distributor or by calling SCOTT HEALTH AND SAFETY at 1-800-247-7257. Cartridges or filters DO NOT SUPPLY OXYGEN. Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen by volume.
 - Verify that the cartridges and filters are correct for the expected contaminants in the hazardous atmosphere. Cartridges and filters are labeled with the name of the specific gas or vapor they are designed to protect against (for example, chlorine in air or ammonia in air) or with the general class of contaminant they are designed to protect against (for example, "AMMA/P100" refers to protection against ammonia, methylenamine, and solid and liquid aerosols).
 - Do **NOT** use where the contamination level is immediately dangerous to life or health (IDLH) or may become immediately dangerous to life or health.
 - Do **NOT** use in atmospheres which exceed the maximum use concentrations as established by regulatory standards for this type of respirator and the substances being protected against.

INSTRUCCIONES DE USO GUARDAR PARA REFERENCIA

SCOTT® XCEL™ CARTUCHO DOBLE SCOTT® XCEL™ RESPIRADOR CON MEDIA MASCARA

ADVERTENCIA

EL USO INAPROPIADO DEL RESPIRADOR QUE UTILIZA ESTOS CARTUCHOS PUEDE CAUSAR LESIONES PERSONALES O LA MUERTE. SE CONSIDERA USO INAPROPIADO, EL USO DE OTRAS PARTES DEL RESPIRADOR SIN RECIBIR LA INSTRUCCION APROPIADA. USAR/LI GNORAND LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES AGU CONTENIDAS Y AL INCUMPLIMIENTO DE LOS PROCEDIMIENTOS DE INSPECCION Y MANTENIMIENTO DEL RESPIRADOR.

ESTE RESPIRADOR ESTA DESTINADO PARA USARSE SOLAMENTE JUNTO CON UN PROGRAMA ORGANIZADO DE PROTECCION RESPIRATORIA. LA INFORMACION AQUÍ PRESENTADA COMPLEMENTA LAS INSTRUCCIONES, CAPACITACION, SUPERVISION Y MANTENIMIENTO, Y OTROS ELEMENTOS DE SU PROGRAMA ORGANIZADO DE PROTECCION RESPIRATORIA.

NO USAR EL RESPIRADOR EN ATMOSFERAS DONDE EL SON, O QUE PUEDEN VOLVERSE INMEDIATAMENTE PELIGROSAS PARA LA VIDA Y LA SALUD (IDLH) O EN ATMOSFERAS DONDE SE DESCONOCE EL TIPO O LA CONCENTRACION DEL CONTAMINANTE.

DESCRIPCION

El equipo respiratorio con cartucho doble SCOTT XCEL es un respirador del tipo con media máscara que cubre la parte inferior del rostro incluyendo la nariz, la boca y el mentón. El respirador completo se compone de una pieza facial y un par de cartuchos químicos y filtros. El respirador está equipado con filtros, las partículas se eliminan del aire inhalado por filtración mecánica. El aire exhalado es eliminado de la pieza facial a través de la válvula de exhalación. Las válvulas unidireccionales en los puertos de inhalación de la pieza facial evitan que el aire exhalado circule por los cartuchos y/o filtros.

El usuario se debe probar la pieza facial, para determinar el tamaño que brinda el mejor ajuste. La pieza facial viene en cuatro tamaños; pequeño "S", pequeño/mediano "SM", mediano/grande "ML" o grande "L". El tamaño se indica con letras estampadas en el exterior de la porción del mentón del respirador. Las piezas faciales de todos los tamaños también están disponibles con un transmisor de voz que mejora la claridad del habla cuando es necesario hablar con el respirador puesto.

El comprador de este respirador tiene la responsabilidad de determinar los contaminantes atmosféricos presentes y seleccionar los cartuchos y/o filtros apropiados. Los cartuchos vienen con distintos absorbentes. Cada absorbente se presta solución para ciertos tipos o clases de gases o vapores. Filtros para aerosoles a base de aceite y sin aceite también están disponibles. Estos filtros también se pueden agregar a los cartuchos para brindar protección contra gases y vapores y partículas suspendidas en el aire, tales como las de un respirador para pintura en aerosol.

ADVERTENCIA

EL INCUMPLIMIENTO EN LA SELECCION DE UN RESPIRADOR EQUIPADO CON CARTUCHO O FILTROS APROPIADOS PARA EL (LOS) CONTAMINANTE(S) EN LA ATMOSFERA O QUE PUEDAN ENCONTRARSE EN LA ATMOSFERA PUEDE RESULTAR QUE EL RESPIRADOR SUMINISTRE Poca O NULA PROTECCION EN LA ATMOSFERA CONTAMINADA LO QUE PUEDE CAUSAR LESIONES SERIAS O MUERTE.

LIMITACIONES GENERALES DEL USO

- Las siguientes limitaciones generales SON ADICIONALES Y NO REEMPLAZAN LAS LIMITACIONES ESPECIFICAS DE CADA RESPIRADOR.
- La protección que brinda el respirador depende del ajuste de la pieza facial, la condición del respirador y la selección del cartucho y/o los filtros adecuados.
 - Los usuarios del respirador **DEBEN** recibir instrucción adecuada en el uso correcto del respirador y reconocer las limitaciones del mismo, antes de entrar en atmósferas peligrosas con el respirador.
 - Consulte la ETIQUETA DE APROBACION DE NIOSH DEL RESPIRADOR que viene con este manual. La ETIQUETA DE APROBACION DEL RESPIRADOR enumera las piezas necesarias para ensamblar un respirador aprobado y los gases y/o partículas contra las cuales protege cada tipo de cartucho. La ETIQUETA DE APROBACION DEL RESPIRADOR también indica las medidas precautorias que debe tomar el usuario cuando use el respirador. Para copias adicionales de la ETIQUETA DE APROBACION DEL RESPIRADOR dirijase a su distribuidor SCOTT o llame a SCOTT SALUD Y SEGURIDAD en el 1-800-247-7257. Los cartuchos o filtros **NO** SUMINISTRAN OXIGENO. No use en ambientes que contengan menos de 19.5% de oxígeno por volumen.
 - Verifique que los cartuchos y filtros sean los apropiados para los contaminantes que espera encontrar en el ambiente peligroso. Las etiquetas en los cartuchos y filtros indican el nombre del gas o vapor específico contra el cual protegen (por ejemplo, cloro o amoníaco en el aire) o la clase general de contaminante contra la que brindan protección (por ejemplo, "AMMA/P100" significa protección contra amoníaco, metilamina y aerosoles sólidos y líquidos).
 - NO** use en ambientes en los que el nivel de contaminación presenta un peligro inmediato para la salud o puede llegar a presentar un peligro inmediato para la vida o salud.
 - NO** use en atmósferas que excedan el nivel máximo de concentraciones establecidas por las normas regulatorias para este tipo de respirador y las sustancias contra las cuales brinda protección.

- When choosing a respirator, the user must realize that the length of time the respirator will provide protection can vary greatly for individual substances. If the respirator is in good condition, free of oil, and the user has the proper cartridges for the specific contaminant present, and is properly fitted to the face of the user, the length of time the respirator will provide protection depends upon the conditions of use. The conditions of use include but are not limited to:
 - the concentration of contaminant(s) in the atmosphere
 - the type of work being performed and the ambient atmosphere
 - any previous use of the cartridge and/or filters
 - the elapsed time since the removal of the cartridges or filters from their protective packaging
 - the psychological state of the user
 - the level of physical activity of the wearer
- Respirators labeled for protection against airborne particles only shall not be used for gases/vapors. Respirators labeled for protection against gases/vapors only shall not be used for airborne particles. Always read cartridge labels prior to use and be certain that you have cartridges and/or filters that will provide the required protection.
- Do **NOT** use this respirator in environments containing substances which may irritate or poison through the skin **UNLESS** the appropriate actions such as the use of face shields or protective clothing have been taken to protect the body.
- Do **NOT** use a half facepiece respirator in environments containing substances that may irritate or injure the eyes **UNLESS** the appropriate actions such as the use of gas tight goggles have been taken to protect the eyes.
- Detection of the characteristic odor of the contaminant or an increase in breathing resistance may indicate that protection is exhausted. **RETURN TO FRESH AIR IMMEDIATELY AND REPLACE CARTRIDGES AND/OR FILTERS.** Be certain they are the correct type and make sure all connections are airtight. **REPLACE CARTRIDGES AND FILTERS IN PAIRS ONLY, BEING CERTAIN THAT TWO IDENTICAL CARTRIDGES AND FILTERS ARE USED, ONE ON EACH SIDE OF THE RESPIRATOR.** Dispose of expended filters and cartridges in accordance with requirements for contaminated material.
- If you sense any of the following danger signals, **IMMEDIATELY RETURN TO FRESH AIR.** (Your cartridge or filter may be used up, or abnormal conditions may be creating vapor concentrations which are beyond the limit of your respirator):
 - you smell or taste chemicals, or if your eyes, nose or throat becomes irritated;
 - it becomes difficult to breathe;
 - the air you are breathing becomes uncomfortably warm;
 - you feel like vomiting or become dizzy.
- Even when the signs of exhausted cartridges are not noticed, cartridges must be replaced at the intervals established by your organized respiratory protection program. When no change-out schedule exists, SCOTT recommends changing cartridges daily (after each work shift). Filters should be replaced when an increase in breathing resistance is noted. Removable filters may require replacement more frequently than chemical cartridges.

WARNING

USE OF COMPONENTS OTHER THAN THOSE SPECIFIED ON APPROVAL LABELS MAY RESULT IN REDUCED PERFORMANCE OF THE RESPIRATOR WHICH COULD EXPOSE THE RESPIRATOR USER TO THE HAZARDOUS ATMOSPHERE AND RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

FACEPIECE FITTING

The protection offered by this respirator will be reduced by a poor facepiece fit. Due to the natural variations in human facial features, no one size of half facepiece can be guaranteed to fit all persons. Therefore, it is essential that the respirator facepiece fit be checked before issuing or assigning a respirator to a user. Facepiece fitting also aids in learning the correct donning procedure.

There are two basic types of facepiece fit tests, Quantitative (QNFT) and Qualitative (QLFT).

Quantitative Facepiece Testing: The prospective respirator user wears a test respirator in a test atmosphere which contains a challenge agent in the form of an aerosol, vapor or gas. Equipment measures the concentration of challenge agent in the test respirator to provide a numerical measure of the quality of facepiece fit. If a satisfactory degree of facepiece fit cannot be obtained, a different size facepiece seal may be required.

A quantitative fit testing adapter P/N 742Z-F11 is available for quantitative fit testing with all sizes of XCEL facepieces.

Qualitative Facepiece Testing: The prospective respirator user wears a test respirator in a test atmosphere which contains a challenge agent in the form of an aerosol, gas, vapor or particulate. Qualitative facepiece testing differs from Quantitative facepiece testing in that the measure of protection is based on the sensory perception such as taste or the taste of the challenge agent by the user. Qualitative fit testing differs in that no numerical measure of the quality of the facepiece fit is obtained. Instead, this test procedure results in a statement by the test subject as to whether or not the test agent is detected. If a satisfactory degree of facepiece fit cannot be obtained, a different size facepiece may be required to obtain a proper facial fit.

Another type of Qualitative Facepiece Test is a **NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK.** SCOTT recommends that a NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK be conducted as part of the donning procedure **EACH TIME A USER DONNS A RESPIRATOR.** See the DONNING PROCEDURE section of this instruction.

WARNING

FAILURE TO PROPERLY TRAIN THE USER AND FIT THE RESPIRATOR TO THE USER MAY RESULT IN LITTLE OR NO RESPIRATORY PROTECTION AND MAY EXPOSE THE WEARER TO SUBSTANCES WHICH CAN CAUSE SERIOUS INJURY OR DEATH.

- Al seleccionar el cartucho, el usuario debe tener en cuenta que el periodo de tiempo durante el cual el respirador brinda protección puede variar considerablemente de una sustancia a otra. Si el respirador está en buenas condiciones, no presenta fugas o daños, tiene los cartuchos apropiados para el contaminante presente en la atmósfera y se ajusta correctamente al rostro del usuario, la duración de la protección depende de las condiciones de uso. Las condiciones de uso pueden incluir, pero no están limitadas, a las siguientes:
 - la concentración de contaminante(s) en la atmósfera
 - la temperatura y humedad ambiental
 - cualquier uso anterior del cartucho y/o los filtros
 - el tiempo transcurrido desde que se sacaron los cartuchos o filtros de sus envoltorios protectores
 - el estado psicológico del usuario
 - el nivel de actividad física del usuario
- Los respiradores rotulados para protección contra partículas en el aire solamente no deben ser usados para gases/vapores. Los respiradores rotulados para protección contra gases/vapores solamente no deben ser usados para partículas en el aire. Lea siempre las etiquetas en los cartuchos antes de usarlos y asegúrese de que tenga los cartuchos y/o filtros que brinden la protección requerida.
- No use este respirador en ambientes que contengan sustancias que puedan irritar o sean cáusticas para el usuario. SCOTT recomienda que se cambien diariamente (después de cada turno de trabajo) los filtros de protección o ropa protectora, para proteger el cuerpo.
- NO** use un respirador con media máscara en ambientes que contengan sustancias que puedan irritar o lesionar los ojos. A **NO** ser que se tomen las medidas adecuadas, tales como el uso de gafas herméticas a gases para proteger los ojos.
- Si detecta un sabor o un olor en la pieza facial o la percepción de una experimentación al respirar, esto puede indicar que se ha agotado la protección. **SALGA DE INMEDIATO AL AIRE LIBRE Y REEMPLAZE LOS CARTUCHOS Y/O FILTROS.** Asegúrese de que sea el tipo correcto de cartucho o filtro y que todas las conexiones estén herméticamente cerradas. **SIEMPRE REEMPLAZAR LOS CARTUCHOS Y/O FILTROS EN PARES, ASEGURÁNDOSE DE QUE SE INSTALAN DOS CARTUCHOS Y/O FILTROS IDÉNTICOS, UNO DE CADA LADO DEL RESPIRADOR.** Deseche los filtros y cartuchos usados de acuerdo a las reglamentaciones para materiales contaminados.
- Si percibe una de las siguientes señales de peligro **SALGA DE INMEDIATO AL AIRE LIBRE Y REEMPLAZAR LOS CARTUCHOS Y/O FILTROS.** Asegúrese de que sea el tipo correcto de cartucho o filtro y que todas las conexiones estén herméticamente cerradas. **SIEMPRE REEMPLAZAR LOS CARTUCHOS Y/O FILTROS EN PARES, ASEGURÁNDOSE DE QUE SE INSTALAN DOS CARTUCHOS Y/O FILTROS IDÉNTICOS, UNO DE CADA LADO DEL RESPIRADOR.** Deseche los filtros y cartuchos usados de acuerdo a las reglamentaciones para materiales contaminados.
 - Si tiene dificultades al respirar.
 - Si percibe el olor o sabor de una sustancia química o experimenta irritación en los ojos, las fosas nasales o la garganta.
 - Si tiene dificultades al respirar.
 - Si el aire que respira se vuelve demasiado caliente, causando molestia.
 - Si siente náuseas o mareos.
- Aunque nada indique que los cartuchos están agotados, éstos se deben reemplazar de acuerdo a los intervalos establecidos en el programa organizado de protección respiratoria. Si no existe un plan de reemplazo, SCOTT recomienda que se cambien diariamente (después de cada turno de trabajo). Los filtros se deben cambiar cuando se note una mayor resistencia al respirar. Los cartuchos removibles pueden requerir reemplazo más frecuente que los cartuchos químicos.

ADVERTENCIA

EL USO DE COMPONENTES QUE NO SEAN LOS ESPECIFICADOS EN LAS ETIQUETAS DE APROBACION PUEDE CAUSAR UN MENOR RENDIMIENTO DEL RESPIRADOR QUE PODRÍA EXPONER AL RESPIRADOR A UNA ATMOSFERA PELIGROSA Y CAUSAR LESIONES GRAVES O MUERTE.

AJUSTE DE LA PIEZA FACIAL

El ajuste de la pieza facial puede reducir la protección que brinda este respirador. Debido a las variaciones naturales en los rasgos faciales, no se puede garantizar que uno de los tamaños de la media máscara brinde un ajuste perfecto para todas las personas. Por lo tanto, es esencial que se verifique el ajuste de la pieza facial del respirador antes de entregar o asignar un respirador a un usuario. La verificación del ajuste también ayuda a aprender el procedimiento correcto para colocarse el respirador.

Existen dos tipos básicos de prueba de ajuste, la cuantitativa (QNFT) y la cualitativa (QLFT).

Prueba cuantitativa de la pieza facial: El futuro portador del respirador utiliza un respirador de prueba en una atmósfera que contiene un agente provocador en forma de aerosol, vapor o gas. Un equipo mide la concentración del agente provocador en el respirador de prueba, proporcionando una medida numérica que representa la calidad del ajuste de la pieza facial. Si no se puede lograr un ajuste satisfactorio de la pieza facial, podría requerirse un sello de pieza facial de otro tamaño para obtener el ajuste correcto.

Para adaptar para prueba de ajuste cuantitativa P/N 742Z-F11 está disponible para las pruebas de ajuste de ajuste de las piezas faciales XCEL de los dos tamaños.

Prueba cualitativa de la pieza facial: El futuro portador del respirador utiliza un respirador de prueba en una atmósfera que contiene un agente provocador en forma de aerosol, gas, vapor o partículas. La prueba cualitativa de la pieza facial se diferencia de la cuantitativa en que la medida de protección se basa en la percepción del usuario en el respirador de prueba, proporcionando la prueba cualitativa también se diferencia de la cuantitativa en que no se obtiene una medida numérica para representar la calidad del ajuste de la pieza facial. En cambio, el ajuste de prueba declara si ha detectado o no la sustancia de prueba. Si no se puede lograr un ajuste satisfactorio de la pieza facial, podría requerirse un sello de pieza facial de otro tamaño para obtener el ajuste correcto.

Otro tipo de Prueba Cualitativa es la Prueba Facial es la PRUEBA DE FUGA DE PRESION NEGATIVA. SCOTT recomienda que se realice una PRUEBA DE FUGA DE PRESION NEGATIVA como parte del procedimiento de colocación, **CADA VEZ QUE EL USUARIO SE COLOCA EL RESPIRADOR.** Ver la sección PROCEDIMIENTO DE COLOCACION en estas instrucciones.

ADVERTENCIA

LA FALTA DE INSTRUCCION ADECUADA DEL USUARIO Y EL AJUSTE CORRECTO DEL RESPIRADOR AL USUARIO PUEDE RESULTAR EN POCA O NULA PROTECCION RESPIRATORIA Y PUEDE EXPONER AL PORTADOR A SUSTANCIAS QUE PUEDEN CAUSAR LESIONES SERIAS O MUERTE.

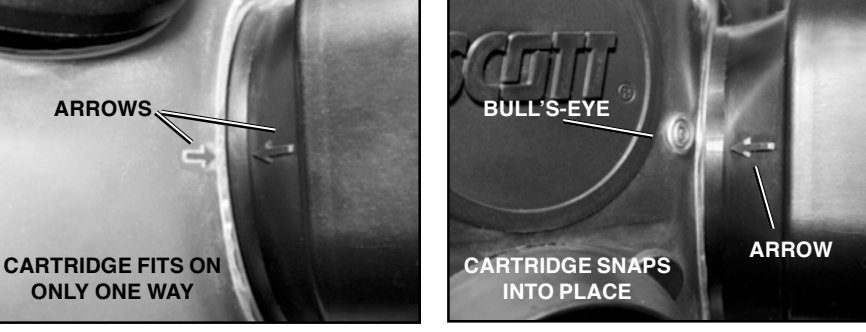
USE OF THE RESPIRATOR

This respirator shall only be used by trained personnel in conjunction with an Organized Respiratory Protection Program.

NOTE

DURING TRAINING, THE USER MUST DETERMINE THE SIZE OF FACEPIECE AND TIGHTNESS OF THE HEAD HARNESS TO PROVIDE THE BEST SEAL, GREATEST COMFORT AND MAXIMUM SECURITY FOR HIS/HER FACE.

- Examine facepiece to be certain it is complete and in serviceable condition. Examine outside chin area of the facepiece and determine that the seal size is correct by observing the markings molded into the seal. 'S' indicates small size, 'SM' indicates small/medium size, 'ML' indicates medium/large and 'L' indicates large size.
- Examine the cartridges/verify that they are the proper type for the contaminant(s) present, confirm their expiration date has not been exceeded, and that they are undamaged and in serviceable condition.
- Install cartridges on both the left and right sides of the respirator facepiece as follows:
 - Sealed cartridge package must be intact until opened for use. Begin use immediately after opening package. If the SNAP-ON filters are to be used in conjunction with the DONNING PROCEDURE, ensure the filter placement section of this instruction.
 - Align the arrow on the cartridge and the arrow on the facepiece and place cartridge on the facepiece mount. The facepiece mount and cartridge housing are keyed to fit together only one way. See FIGURE 1.



- Turn the cartridge clockwise one quarter turn until the arrow on the cartridge aligns with the bull's-eye in the facepiece. The cartridge will snap in place when locked. See FIGURE 2.
 - Repeat with cartridge on opposite side.
- Don respirator and perform a leak check in accordance with DONNING PROCEDURE section of this manual. Each time the user dons the facepiece, the fit of the facepiece to the face must be checked as described in the NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK section of this instruction.
- When the facepiece is properly donned and adjusted, detection of contaminant odor or taste indicates that cartridges are exhausted. **RETURN TO FRESH AIR IMMEDIATELY, CHECK FACEPIECE FIT AND REPLACE CARTRIDGES.** Expended cartridges should be disposed of properly in accordance with federal, state, and local environmental regulations for hazardous waste.
 - Before removing the respirator, leave the contaminated area and/or be certain that respiratory protection is no longer required. Remove respirator in accordance with the DOFFING PROCEDURE section of this instruction.
 - Replace cartridges in accordance with an established change-out schedule. If no change-out schedule is available, SCOTT HEALTH AND SAFETY recommends changing the cartridges daily (after one complete work shift) or when conditions of exhausted cartridges are noticed, which ever comes first.
 - Repeat with cartridge on opposite side.

WARNING

FAILURE TO PROPERLY CLEAN AND INSPECT THE RESPIRATOR AND TO REPLACE CARTRIDGES IN ACCORDANCE WITH THESE INSTRUCTIONS MAY RESULT IN THE RESPIRATOR PROVIDING LITTLE OR NO RESPIRATORY PROTECTION AND MAY EXPOSE THE WEARER TO THE SUBSTANCES THE RESPIRATOR IS INTENDED TO PROTECT AGAINST RESULTING IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

DONNING PROCEDURE

- Examine the respirator to be certain it is complete and in serviceable condition. Check to see that the inhalation and exhalation valves are properly installed and operational.
- Verify that the cartridges are properly installed and that they are correct for the contaminant(s) present.
- Hold the facepiece on your face with your chin in the chin pocket and your nose in the nose recess.
- Center the head harness on the crown of the head and pull both harness straps back toward your neck until the nose recess fits snugly. See FIGURE 3.
- Fasten the strap D-ring onto the strap clip hook and pull the two strap ends toward the front until the chin fits snugly in the chin pocket. Do not over tighten. See FIGURE 4.

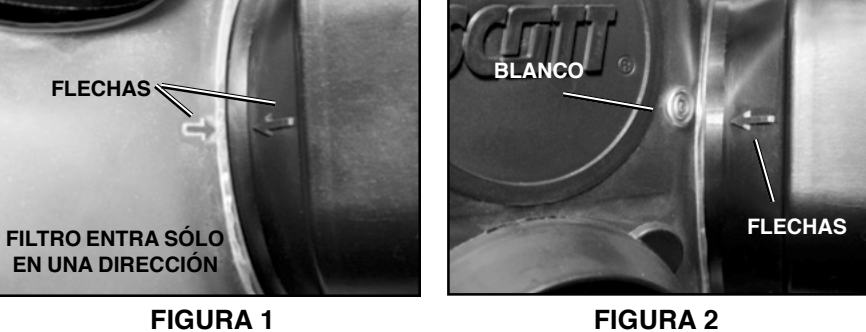
USO DEL RESPIRADOR

Este respirador debe ser usado solamente por personal capacitado juntamente con un Programa organizado de Protección Respiratoria.

NOTA

DURANTE LA CAPACITACION EL USUARIO DEBE DETERMINAR EL TAMAÑO DE LA PIEZA FACIAL Y EL AJUSTE DEL ARNÉS PARA CABEZA, QUE PROPORCIONE EL MEJOR SELLADO.

- Examine el cartucho para asegurarse de que no están dañados y que estén en buen estado. Examine la parte exterior de la pieza para mentón y verifique que el sello sea del tamaño correcto. El tamaño está estampado en el sello. "S" significa pequeño, "SM" significa pequeño/mediano, "ML" significa mediano/grande y "L" significa grande.
- Examine los cartuchos y verifique que sean del tipo apropiado para el o los contaminantes presentes, que no hayan expirado, que no estén dañados y que estén en buen estado de funcionamiento.
- Instale los cartuchos en el lado izquierdo y derecho del respirador de la siguiente manera:
 - El cartucho sellado debe estar intacto antes de abrirlo. Comience a usar el cartucho inmediatamente después de abrir el paquete. Si se van a usar los filtros de INSTALACION RAPIDA juntamente con los cartuchos, vea la sección REEMPLAZO DE FILTROS DE INSTALACION RAPIDA en estas instrucciones.
 - Alinee la flecha en el cartucho con la flecha en la pieza facial y coloque el cartucho en la pieza facial.



- Apriete lentamente y asegúrese de que no distorsiona la pieza facial y con ello causa una fuga.
 - Inhale lentamente y mantenga el aliento por un momento. No se deben detectar fugas y la pieza facial se debe adherir levemente a la cara.
- NOTA**
- SI EL RESULTA DIFÍCIL TAPAR LAS ENTRADAS DE LOS CARTUCHOS O LAS PALMAS DE LAS MANOS, OTRA PERSONA PUEDE AYUDARLE. USTED PUEDE USAR UN GUANTE DE CUERO O COLOCARSE UN PLIEGUE DE PLÁSTICO SUAVE Y FLEXIBLE EN LAS MANOS PARA SELLAR TEMPORALMENTE LAS ENTRADAS DE LOS CARTUCHOS.**
- Si nota alguna fuga:
 - ajuste un poco las correas y/o la pieza facial. Vuelva a verificar si hay fuga.
 - chequee la tención del asiento de la válvula de exhalación. Verifique que las dos juntas de la entrada estén instaladas y en buen estado.
 - si no puede ajustar la pieza facial de modo que no haya fugas, **NO ENTRE EN LA ZONA QUE REQUIERE PROTECCION.** Es posible que, debido a sus facciones particulares, usted necesite otro modelo o tamaño de pieza facial SCOTT para lograr un ajuste perfecto.

ADVERTENCIA

EL INCUMPLIMIENTO EN LIMPIAR E INSPECCIONAR ADECUADAMENTE LA PIEZA FACIAL Y REEMPLAZAR LOS CARTUCHOS PUEDE RESULTAR EN POCA O NULA PROTECCION RESPIRATORIA Y PUEDE EXPONER AL PORTADOR A SUSTANCIAS PARA LAS QUE EL RESPIRADOR ESTA DESTINADO RESULTANDO EN LESIONES SERIAS O MUERTE.

PROCEDIMIENTO DE COLOCACION

- Examine el respirador que va a usarse de que esté completo y en buen estado de funcionamiento. Verifique que las válvulas de inhalación y exhalación estén correctamente instaladas y listas para funcionar.
- Verifique que los cartuchos estén correctamente instalados y que sean los apropiados para el o los contaminantes presentes.
- Coloque el respirador en su cara. El mentón deberá estar en la pieza para mentón y la nariz en el hueco para nariz.
- Coloque el arnés en la coronilla de la cabeza y tire los extremos de las dos correas del arnés hacia atrás, en dirección hacia la nuca, hasta que la nariz esté bien ajustada en el hueco para nariz. Vea la FIGURA 4.
- Fije el anillo D de la correa en el gancho sujetador de la correa y tire los dos extremos de la correa hacia adelante, en dirección hacia el mentón, hasta que el mentón esté bien colocado en la pieza para mentón. No apriete demasiado. Vea la FIGURA 4.



- Over tightening the head harness will tend to distort the face seal and may cause leakage. It will also cause unnecessary discomfort.
- Adjust the position of the facepiece for the most comfortable fit and proper seal by moving it slightly and tightening or loosening the harness adjuster.
- Before proceeding with use, perform a NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK. Refer to the NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK section of this instruction manual.

NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK

Each time the user dons the facepiece, the fit of the facepiece to the face must be checked with a NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK as follows:

- Do not use the facepiece if the indicator color is not as shown in the DONNING PROCEDURE section of this instruction.
- After facepiece has been adjusted, perform a Negative Pressure Leak Check as follows:
 - Close off the inlets to both cartridges with palms of hands. See FIGURE 5.
 - Press lightly and do not strain to distort the facepiece and cause leakage.
 - Inhale slowly and hold breath momentarily. No leakage should be detected and the facepiece should be drawn slightly to the face.

NOTE

IF YOU HAVE DIFFICULTY CLOSING OFF INLETS TO CARTRIDGES WITH THE PALM OF YOUR HANDS, ANOTHER PERSON MAY ASSIST YOU OR YOU MAY USE A LEATHER GLOVE OR SOFT FLEXIBLE PLASTIC SHEET OVER YOUR HANDS TO HELP EFFECT A TEMPORARY SEAL TO THE CARTRIDGE INLETS.

WARNING

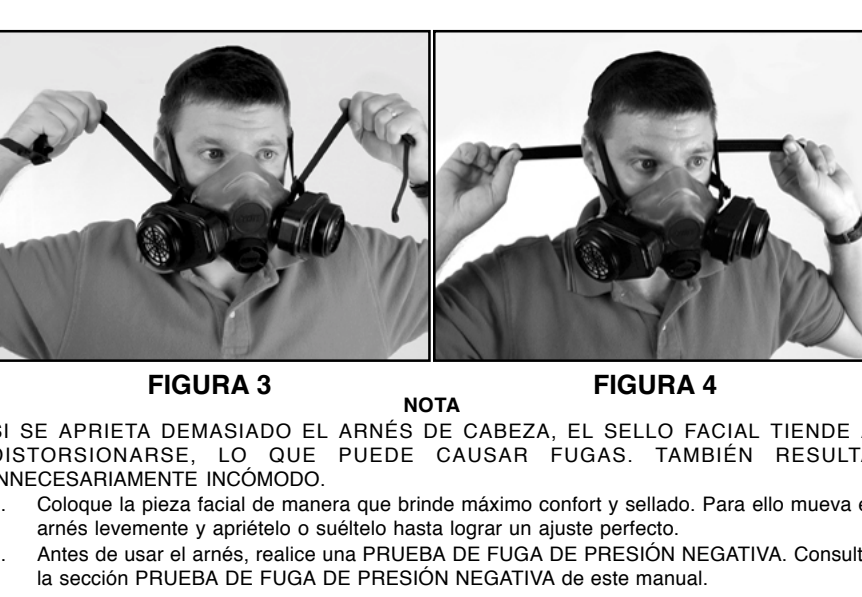
RESPIRATORS USED FOR PROTECTION AGAINST MERCURY VAPOR ARE EQUIPPED WITH A PASSIVE END OF SERVICE LIFE INDICATOR (ESLI). THE ESLI MUST BE READILY VISIBLE TO THE WEARER OF THE RESPIRATOR WITHOUT MANIPULATION OF THE HANDLE OF THE INDICATOR. IF YOU CANNOT READILY SEE THE INDICATOR, DO NOT WEAR THE RESPIRATOR. FAILURE TO PROPERLY OBSERVE AND USE THE ESLI MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

DOFFING PROCEDURE

Doff the respirator (remove the facepiece and terminate respiratory protection) as follows:

- Leave the contaminated area and be certain that respiratory protection is no longer required.
- Place the D-ring from the strap clip hook.
- Hook the thumbs on the release clips to open the two strap anchors and pull the facepiece away from the face until the head harness can be lifted off the crown of the head.
- If it is necessary to reenter the contaminated area, verify that the cartridges installed are still in serviceable condition or replace as needed and don the mask according to the DONNING PROCEDURE section of this manual and checked with a NEGATIVE PRESSURE LEAK CHECK.
- When work period has been completed, the respirator must be cleaned. Respirators should be inspected, cleaned and disinfected after each use, typically at the end of each work shift. See the INSPECTION, CLEANING AND STORAGE section of this manual.

REPLACE THE EXHAUSTED PAIR OF CARTRIDGES on your respirator before returning to the area requiring respiratory protection.



PRUEBA DE FUGA DE PRESION NEGATIVA

Cada vez que el usuario se coloca la pieza facial debe chequear el ajuste de la misma realizando una PRUEBA DE FUGA DE PRESION NEGATIVA de la siguiente manera:

- Colóquese la pieza facial con el cartucho o los filtros instalados, tal como se describe en la sección PROCEDIMIENTO DE COLOCACION en estas instrucciones.
- Realice una prueba de ajuste bien la pieza facial, una vez que haya ajustado bien la pieza facial, realice una prueba de fuga de presión negativa de la siguiente manera:
 - tape las entradas de ambos cartuchos con las palmas de las manos. Vea la FIGURA 5.
 - presione levemente. Asegúrese de que no distorsione la pieza facial y con ello causa una fuga.
 - inhale lentamente y mantenga el aliento por un momento. No se deben detectar fugas y la pieza facial se debe adherir levemente a la cara.

NOTA

SI EL RESULTA DIFÍCIL TAPAR LAS ENTRADAS DE LOS CARTUCHOS O LAS PALMAS DE LAS MANOS, OTRA PERSONA PUEDE AYUDARLE. USTED PUEDE USAR UN GUANTE DE CUERO O COLOCARSE UN PLIEGUE DE PLÁSTICO SUAVE Y FLEXIBLE EN LAS MANOS PARA SELLAR TEMPORALMENTE LAS ENTRADAS DE LOS CARTUCHOS.

- Si nota alguna fuga:
 - ajuste un poco las correas y/o la pieza facial. Vuelva a verificar si hay fuga.
 - chequee la tención del asiento de la válvula de exhalación. Verifique que las dos juntas de la entrada estén instaladas y en buen estado.
 - si no puede ajustar la pieza facial de modo que no haya fugas, **NO ENTRE EN LA ZONA QUE REQUIERE PROTECCION.** Es posible que, debido a sus facciones particulares, usted necesite otro modelo o tamaño de pieza facial SCOTT para lograr un ajuste perfecto.

ADVERTENCIA

EL INCUMPLIMIENTO DE EFECTUAR LA VERIFICACION DE FUGAS CADA VEZ QUE SE COLOCA EL RESPIRADOR PUEDE RESULTAR EN POCA O NULA PROTECCION RESPIRATORIA Y PUEDE EXPONER AL USUARIO A SUSTANCIAS PARA LAS QUE EL RESPIRADOR ESTA DESTINADO, RESULTANDO EN LESIONES SERIAS O MUERTE.

PROCEDIMIENTO DE REMOCION

Quítese el respirador. Al quitar la pieza facial se termina la protección respiratoria. Proceda de la siguiente manera:

- Abandone el área contaminada y asegúrese de que ya no requiera protección respiratoria.
- Desenganché el anillo D del gancho sujetador de la correa.
- Coloque los pulgares en los clips de desenganche para abrir las dos fijaciones de correa y tire de la pieza facial hasta que pueda levantar el arnés de la coronilla de la cabeza.
- Si fuera necesario volver a entrar al área contaminada, asegúrese de que los cartuchos instalados estén en buen estado de funcionamiento o cámbielos si fuera necesario. Vuelva a colocarse la máscara tal como se describe en la sección PROCEDIMIENTO DE COLOCACION de este manual y realice la PRUEBA DE FUGA DE PRESION NEGATIVA.

Al final del trabajo se debe limpiar el respirador. Los respiradores se deben lavar, limpiar y desinfectar después de cada uso, generalmente al fin de cada turno de trabajo. Vea la sección INSPECCION, LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO de este manual.

CAMBIE LOS DOS CARTUCHOS AGOTADOS en su respirador antes de volver a un área que requiera protección respiratoria.

CAMBIO/REUTILIZACION

Los cartuchos han sido diseñados para ser usados en pares solamente. Observe el indicador de Terminación de Vida Útil (ESLI), si está equipado con el mismo (vea la sección INSTRUCCIONES ESPECIALES DE USO de este manual). siga el programa de reemplazo de cartuchos y los criterios de reutilización establecidos en su programa de protección respiratoria.

SERVICE LIFE RECOMMENDATIONS

FOR N95, R95, AND P100 FILTERS

N95 filters are designed to provide a minimum filtration efficiency of 95% for the removal of any solid particulate hazard.

R95 filters are designed to provide a minimum filtration efficiency of 95% for the removal of oil based and non-oil based solid or liquid particulates.

P100 filters are designed to provide a minimum filtration efficiency of 99.97% for the removal of oil based and non-oil based solid or liquid particulates.

The text "N95", "R95", or "P100" will appear in the SCOTT Stock Numbers of products that offer solid protection.

Scott recommends the following service life:
N95 ----- Replace after a minimum of every 8 hours
R95 ----- Replace after 8 hours beginning from the first day of use
P100 ----- Follow the employer's written respiratory protection program

Conditions of use and danger signals such as, but not limited to, those described in the section GENERAL LIMITATIONS ON USE section of the respirator user's instructions, as well as considerations of personal hygiene and filter damage, may reduce recommended service life.

DISPOSAL

Handle used or opened cartridges with care. Do not throw away used or opened cartridges as ordinary trash. Dispose of used or opened cartridges in accordance with federal, state, and local environmental regulations for hazardous waste.

SPECIAL USE INSTRUCTIONS

Some cartridges are available and approved for use on respirators providing protection against mercury vapors. The labeling on these cartridges contains a passive End of Service Life Indicator (ESLI). See FIGURE 6. Mercury vapor typically has no odor. The ESLI provides visual indication of the presence of mercury vapor well before the service life of the cartridge has expired. Refer to the APPROVAL LABEL for a description of the cartridges available with this protection. Do not use respirator if you cannot readily see the ESLI labels.

The label contains yellow indicator areas bordered by yellow and gray areas marked with SAFE and REPLACE, respectively. FIGURE 7 shows the individual mercury vapor cartridge label. As long as the indicator color areas matches the reference color in the area marked SAFE, the cartridges may continue to be used.

When the color indicator BEGINS to match the reference color in the area marked REPLACE, IMMEDIATELY RETURN TO FRESH AIR. The sealable life of your cartridge or combination filter cartridge has expired. Do not use the cartridge after the expiration date. Do not use cartridges that are beyond the limit of your respirator. In addition, cartridges must be replaced when the ESLI becomes dirty or damaged, or when any odor of gases or vapor becomes noticeable, or 30 days after opening sealed package, whichever occurs first.

INSPECTION, CLEANING AND STORAGE

ALWAYS INSPECT AND CLEAN A NEW RESPIRATOR BEFORE THE FIRST USE. Respirators should be inspected, cleaned and disinfected after each use, typically after each work shift. Respirators NOT in regular use but placed in the work place or issued to individuals for emergency use, MUST be inspected at least every 30 days.

- Examine facepiece for rips, tears, holes, deformation or stiffness.
- Examine facepiece plastic center for cracks, missing components or damaged cartridge mounts.
- Examine harness for breaks, cuts, frays, tears, and missing or damaged hardware.
- Examine inhalation and exhalation valves and valve seals for cuts, cracks, or foreign matter which might not allow the valve to close completely. Verify that valves are properly installed and are not distorted.
- Examine cartridges, filter holders and retainers for signs of abuse or damage. Discard damaged components.
- If any deficiencies are found, remove from service and tag for repair by authorized personnel.
- Remove cartridges and/or filters. Dispose of expended cartridges and/or filters in accordance with federal, state, and local environmental regulations for hazardous waste.

RECOMENDACIONES PARA LA VIDA ÚTIL DE LOS FILTROS N95, R95, Y P100.

Los filtros N95 han sido diseñados para proporcionar una eficiencia de filtración mínima del 95% para la remoción de cualquier partícula sólida peligrosa.

Los filtros R95 han sido diseñados para proporcionar una eficiencia de filtración mínima del 95% para la remoción de partículas sólidas o líquidas, de base aceitosa o no aceitosa.

Los filtros P100 han sido diseñados para proporcionar una eficiencia de filtración mínima del 99.97% para la remoción de partículas sólidas o líquidas, de base aceitosa o no aceitosa.

El texto "N95", "R95" o "P100" aparecerá en los números de inventario de SCOTT de los productos que ofrecen dicha protección.

Scott recomienda lo siguiente:
N95 ----- Reemplazar como mínimo cada 8 horas.
R95 ----- Reemplazar después de 8 horas, a contar del primer día de uso.
P100 ----- Sigue el programa escrito de protección respiratoria del empleador.

Las condiciones de uso y señales de peligro, tales como,

XCEL[™] **RESPIRATEUR À DEMI-MASQUE À CARTOUCHE DOUBLE SCOTT[™] XCEL[™] MC**

AVERTISSEMENT

L'UTILISATION INAPPROPRIÉE OU ABUSIVE DU RESPIRATEUR QUI EMPLOIE CES CARTOUCHEES PEUT PROVOQUER DES BLESSURES, CORPORELLES OU MÊME LA MORT. L'UTILISATION INAPPROPRIÉE OU ABUSIVE COMPEND NOTAMMENT L'UTILISATION SANS FORMATION SUFFISANTE, LA NÉGLIGENCE DE TENIR COMPTE DES AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS CI-INCLUS, ET LE DÉFAUT DE VÉRIFIER ET D'ENTRETIENIR LE RESPIRATEUR.

LE RESPIRATEUR EST DESTINÉ À UTILISATION SEULEMENT DANS LE CADRE D'UN PROGRAMME ORGANISÉ DE PROTECTION RESPIRATOIRE. LES RENSEIGNEMENTS CI-JOINTS SONT PRÉVUS POUR AUGMENTER ET COMPLÉTER, MAIS NON REMPLACER, LES INSTRUCTIONS, LA FORMATION, LA SUPERVISION, L'ENTRETIEN ET D'AUTRES ÉLÉMENTS DE VOTRE PROGRAMME ORGANISÉ DE PROTECTION RESPIRATOIRE.

LE RESPIRATEUR N'EST PAS DESTINÉ À UTILISATION DANS DES ATMOSPHÈRES OÙ PRÉSENTENT OU PEUVENT PRÉSENTER UN DANGER IMMÉDIAT POUR LA VIE OU LA SANTÉ (DIVS), OU DANS LESQUELS L'IDENTITÉ OU LA CONCENTRATION DU CONTAMINANT EST INCONNUE.

DESCRIPTION

Le respirateur à cartouche double SCOTT XCEL est un respirateur à demi-masque qui couvre la partie inférieure du visage, dont le nez, la bouche et le menton. Le respirateur complet consiste en un masque et un harnais de tête et d'une paire de cartouches chimiques, filtres ou combinaisons cartouche/filtre, tel que requis par la protection particulière nécessaire. Lorsqu'il est adéquatement utilisé, le respirateur se colle contre la peau du visage du porteur et élimine tous les gaz et vapeurs en suspension dans l'air tirés par la cartouche lorsque le porteur respire. Les sorbants contenus dans les cartouches éliminent ou neutralisent les gaz ou les vapeurs. Si le respirateur est équipé de filtres, les particules sont éliminées par l'air inhaleé par la filtration mécanique. L'air expiré quitte le masque par la soupape d'expiration. La vérification des valves dans le masque aux orifices d'inhalation empêche le débit d'air expiré d'entrer dans les cartouches et(ou) les filtres.

L'essai d'ajustement est nécessaire pour déterminer la meilleure grandeur de masque pour chaque utilisateur de respirateur. Le masque est offert en quatre grandeurs : petit 'S', petit/moyen 'PM', moyen/grand 'MG' ou grand 'G'. La grandeur est indiquée par des lettres moulées à l'extérieur de la partie couvrant le menton. Chaque masque est également muni d'une membrane phonique, afin d'améliorer l'intelligibilité de la voix lorsque le respirateur est porté.

L'acheteur de ce respirateur est responsable de déterminer s'il y a des contaminants atmosphériques présents et de choisir la cartouche et(ou) les filtres appropriés. Les cartouches sont disponibles avec divers sorbants, dont chacun convient à certains types ou classes de gaz ou de vapeurs seulement. Les filtres pour les aérosols à huile et à base d'huile sont également disponibles. Ces filtres pourraient également s'ajouter aux cartouches, afin de procurer une protection contre les gaz ou les vapeurs ainsi quel es particules en suspension dans l'air dans un respirateur pour peinture au pistolet.

AVERTISSEMENT

LE DÉFAUT DE FORMER ADEQUATEMENT L'UTILISATEUR ET D'AJUSTER CONVENABLEMENT LE RESPIRATEUR À L'UTILISATEUR PEUT ENTRAÎNER UNE PROTECTION RESPIRATOIRE MINIMALE OU NULLE ET EXPOSER L'UTILISATEUR À DES SUBSTANCES QUI PEUVENT PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES OU MÊME LA MORT.

LIMITES GÉNÉRALES CONCERNANT L'UTILISATION

Les limites générales suivantes S'AJOUTENT ET NE REMPLACENT PAS LES LIMITES PARTICULIÈRES SE RAPPORTANT À CHAQUE RESPIRATEUR.

- La protection offerte par ce respirateur dépend de la qualité de l'ajustement du masque, l'état du respirateur et la sélection des cartouches et(ou) filtres adéquats.
- Les utilisateurs de respirateur DOIVENT avoir suivi une formation adéquate quant à la bonne utilisation de ce respirateur et reconnaître ses limites avant de tenter d'entrer dans une atmosphère dangereuse en le portant.
- Consultez l'ÉTIQUETTE D'APPROBATION DU RESPIRATEUR NIOSH accompagnant le présent manuel. L'ÉTIQUETTE D'APPROBATION DU RESPIRATEUR énumère les composantes requises pour monter un respirateur approuvé ainsi que les gaz et(ou) les particules que chaque modèle de cartouche permet d'éliminer. L'ÉTIQUETTE D'APPROBATION DU RESPIRATEUR énumère également les précautions que l'utilisateur doit prendre lorsqu'il l'utilise. Vous pouvez vous procurer des copies supplémentaires de l'ÉTIQUETTE D'APPROBATION DU RESPIRATEUR auprès de votre distributeur SCOTT ou en téléphonant à SCOTT HEALTH AND SAFETY (SANTÉ ET SECURITE SCOTT) au 1 800 247-7257. Les cartouches ou les filtres NE FOURNISSENT PAS D'OXYGÈNE. Ne les utilisez pas dans des atmosphères contenant moins que 19.5 % d'oxygène par volume.
- Vérifiez si les cartouches et les filtres conviennent aux contaminants prévus dans l'atmosphère dangereuse. Les cartouches et les filtres sont étiquetés du nom du gaz ou de la vapeur spécifique pour lequel ou laquelle ils procurent une protection (par exemple, le chlore dans l'air ou l'harmoniac dans l'air) ou avec la classe générale de contaminant pour laquelle ils procurent une protection (par exemple, « AMMAP100 » se rapporte à la protection contre l'ammoniac, la méthylamine ainsi que les aérosols solides et liquides).
- Ne l'utilisez **PAS** où le niveau de contamination présente un danger immédiat pour la vie ou la santé (IDLH) ou qui pourrait présenter un danger immédiat pour la vie ou la santé.
- Ne l'utilisez **PAS** dans les atmosphères qui dépassent les concentration d'utilisation maximales, telles qu'établies par les normes réglementaires pour ce type de respirateur et les substances contre lesquelles il procure une protection.

- Lorsqu'il choisit une cartouche, l'utilisateur doit réaliser que la durée de temps pendant laquelle le respirateur procurera une protection peut varier grandement selon les substances individuelles. Si le respirateur est en bon état, dépourvu de fuites ou de dommages, si les cartouches adéquates pour les contaminants sont montées et s'il est adéquatement ajusté au visage de l'utilisateur, la durée de la protection dépend des conditions d'utilisation. Ces détails incluent, mais sans s'y limiter :
 - la concentration de contaminant(s) dans l'atmosphère;
 - la température et l'humidité de l'air ambiant;
 - toute utilisation précédente de la cartouche et(ou) des filtres;
 - la durée écoulée depuis l'enlèvement des cartouches ou des filtres de leur emballage protecteur;
 - l'état psychologique du porteur;
 - le niveau d'activité physique du porteur.

- Les respirateurs étiquetés pour protection contre les particules en suspension dans l'air seulement ne doivent pas être utilisés pour les gaz ou les vapeurs. Les respirateurs étiquetés pour protection contre les gaz ou vapeurs seulement ne doivent pas être utilisés pour les particules en suspension dans l'air. Liez toujours les étiquettes de la cartouche avant d'utiliser le respirateur et assurez-vous d'avoir les cartouches et(ou) filtres qui procureront la protection requise.
- N'utilisez **PAS** ce respirateur dans des environnements contenant des substances qui pourraient irriter ou empoisonner par la peau **À MOINS** que les mesures appropriées, telles que l'utilisation d'un écran facial ou des vêtements protecteurs, aient été prises pour protéger le corps.
- N'utilisez **PAS** un respirateur à demi-masque dans des environnements contenant des substances qui pourraient irriter ou blesser les yeux **À MOINS** que les mesures appropriées, telles que l'utilisation de lunettes protectrices contre les gaz, aient été prises pour protéger les yeux.
- La détection de l'odeur caractéristique ou du goût du contaminant ou une augmentation de la résistance à la respiration pourrait indiquer que la protection s'est achevée. **REVENEZ IMMÉDIATEMENT À L'AIR FRAIS ET REMPLACEZ LES CARTOUCHEES ET(OU) LES FILTRES.** Assurez-vous qu'il soient du bon type et que tous les raccords soient hermétiques. **REMPLACEZ LES CARTOUCHEES ET LES FILTRES EN PAIRES SEULEMENT EN VOUS ASSURANT QUE DEUX CARTOUCHEES ET(OU) FILTRES IDENTIQUES SOIENT UTILISÉS, UN DE CHAQUE CÔTÉ DU RESPIRATEUR.** Jetez les filtres et les cartouches vides en conformité avec les exigences concernant les matières contaminantes.
- Si vous avez l'impression d'un danger, **REVENEZ IMMÉDIATEMENT À L'AIR FRAIS.** (Votre cartouche ou filtre pourrait être utilisé(e) ou des conditions anormales pourraient créer des concentrations de vapeurs qui sont supérieures à la limite de votre respirateur) :
 - vous sentez ou goûtez des produits chimiques ou, si vos yeux, votre nez ou votre gorge deviennent irrités;
 - il devient difficile de respirer;
 - l'air que vous respirez devient désagréablement chaud;
 - vous avez l'imvie de vomir ou vomir ou avec des étourdissements.
- Même si l'utilisateur ne remarque pas les signes des cartouches vides, les cartouches doivent être remplacées à des intervalles établis par votre programme de protection respiratoire organisé. Lorsqu'il n'y a aucun horaire de remplacement, SCOTT conseille de changer les cartouches quotidiennement (après chaque quart de travail). Les filtres doivent être remplacés lorsqu'une augmentation de la résistance à la respiration est notée. Les filtres amovibles pourraient avoir besoin d'être changés plus fréquemment que les cartouches filtrantes.

AVERTISSEMENT

L'UTILISATION DE COMPOSANTS AUTRES QUE CEUX QUI FIGURENT SUR LES ÉTIQUETTES D'APPROBATION PEUT ENTRAÎNER UNE DIMINUTION DU RENDEMENT DU RESPIRATEUR, QUI POURRAIT EXPOSER L'UTILISATEUR À L'ATMOSPHERE DANGEREUSE ET AINSI PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES OU MÊME LA MORT.

AJUSTEMENT DU MASQUE

La protection offerte par ce respirateur sera réduite par un mauvais ajustement du masque. En raison des variations naturelles des caractéristiques faciales humaines, aucune grandeur de demi-masque ne peut garantir de bien s'ajuster à toutes les personnes. Par conséquent, il est essentiel que le masque du respirateur soit vérifié pour voir si l'est bien ajusté avant d'attribuer un respirateur à un utilisateur. L'ajustement du masque est également un bon moyen pour apprendre la méthode correcte pour l'entier. Il existe deux types fondamentaux d'essai d'ajustement du masque : le quantitatif et le qualitatif. **Essai quantitatif d'ajustement du masque** : l'utilisateur du respirateur porte un respirateur d'essai dans une atmosphère d'essai, qui contient un agent déclencheur sous forme d'un aérosol, de vapeur, de gaz ou d'une particule. L'essai qualitatif du masque diffère de l'essai quantitatif puisque la mesure de la protection se base sur la perception sensorielle, telle que l'odeur ou le goût de l'agent, par l'utilisateur. L'essai qualitatif d'ajustement diffère aussi puisque aucune évaluation numérique de la qualité de l'ajustement du masque est obtenue. Cette méthode d'essai résulte plutôt en une déclaration faite par la personne effectuant l'essai si elle détecte ou non l'agent déclencheur. Si un ajustement satisfaisant du masque ne peut être obtenu, un masque d'une grandeur différente pourrait être nécessaire pour obtenir un bon ajustement.

Essai qualitatif d'ajustement du masque : l'utilisateur du respirateur porte un respirateur d'essai dans une atmosphère d'essai, qui contient un agent déclencheur sous forme d'un aérosol, de vapeur, de gaz ou d'une particule. L'essai qualitatif du masque diffère de l'essai quantitatif puisque la mesure de la protection se base sur la perception sensorielle, telle que l'odeur ou le goût de l'agent, par l'utilisateur. L'essai qualitatif d'ajustement diffère aussi puisque aucune évaluation numérique de la qualité de l'ajustement du masque est obtenue. Cette méthode d'essai résulte plutôt en une déclaration faite par la personne effectuant l'essai si elle détecte ou non l'agent déclencheur. Si un ajustement satisfaisant du masque ne peut être obtenu, un masque d'une grandeur différente pourrait être nécessaire pour obtenir un bon ajustement.

Scott recommande d'effectuer un **ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION** lorsqu'on enfle le masque **CHAQUE FOIS QU'UN UTILISATEUR MET UN RESPIRATEUR.** Consultez la PROCÉDURE DE REVÊTISSEMENT DU RESPIRATEUR dans ces directives.

AVERTISSEMENT

LE DÉFAUT DE CHOISIR UN RESPIRATEUR ÉQUIPÉ DE CARTOUCHEES ET(OU) DE FILTRES APPROPRIÉS POUR LES CONTAMINANTS DANS L'ATMOSPHÈRE OU SUSCEPTIBLES D'Y ÊTRE LIBÉRÉS PEUT ENTRAÎNER UNE PROTECTION RESPIRATOIRE MINIMALE OU NULLE, EXPOSER L'UTILISATEUR À L'ATMOSPHÈRE DANGÉREUSE, ET PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES OU MÊME LA MORT.

UTILISATION DE L'UTILISATEUR

Ce respirateur ne doit être utilisé que par un personnel formé conjointement avec un programme de protection respiratoire organisé.

NOTE

LORS DE LA FORMATION, L'UTILISATEUR PEUT DÉTERMINER LA GRANDEUR DU MASQUE ET L'ÉTANCHÉITÉ DE L'HARNAIS DE TÊTE POUR ASSURER LA MEILLEUR ÉTANCHÉITÉ, LE PLUS GRAND CONFORT ET LE MAXIMUM DE SECURITÉ POUR SON VISAGE.

- Examinez le masque pour vous assurer qu'il est complet et qu'il peut être utilisé. Examinez l'extérieur de la section couvrant le menton du masque et déterminez si la grandeur de la garniture d'étanchéité est correcte en observant les marques moulées dans celle-ci. 'P' indique petit, 'PM' indique petit/moyen, 'MG' indique moyen/grand et 'G' indique grand.
- Examinez les cartouches pour vérifier qu'elles sont du type adéquat pour le(les) contaminant(s) présent(s), que leur date d'expiration n'est pas périmée, qu'elles ne sont pas endommagées et qu'elles sont en bon état de service.
- Installez les cartouches à gauche et à droite du masque du respirateur de la manière suivante :
 - l'emballage de la cartouche étanche doit être intact jusqu'à son ouverture. Commencez à l'utiliser immédiatement après avoir ouvert l'emballage. Si les filtres SNAP-ON doivent être utilisés conjointement avec les cartouches, consultez la section REMPLACEMENT DU FILTRE SNAP-ON de ces directives.
 - Alignez la flèche sur la cartouche avec la flèche sur le masque et placez la cartouche sur le montage du masque. La morture du masque et le boîtier de la cartouche s'ajustement ensemble dans un seul sens. Voir la FIGURE 1.



- Tournez la cartouche d'un quart de tour dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la flèche sur la cartouche s'aligne avec l'œil-de-boeuf du masque. La cartouche se placera avec un claquement lorsqu'elle est verrouillée. Voir la FIGURE 2.
- Enfilez le respirateur et effectuez un essai d'étanchéité en conformité avec la section MÉTHODE D'ENFILAGE DU MASQUE du présent manuel. Chaque fois que l'utilisateur enfle le masque, l'ajustement au visage doit être vérifié, tel que décrit dans la section ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION de ces directives.
- Lorsque le masque est adéquatement enfilé et ajusté, la détection de l'odeur ou du goût du contaminant est une preuve que les cartouches sont consommées. **REVENEZ IMMÉDIATEMENT À L'AIR FRAIS, VÉRIFIEZ L'AJUSTEMENT DU MASQUE ET REMPLACEZ LES CARTOUCHEES.** Les cartouches vides doivent être jetés en conformité avec les règlements environnementaux pour les déchets dangereux fédéraux, provinciaux, d'État et municipaux.
- Avant d'enlever le respirateur, laissez la partie contaminée et(ou) assurez-vous que la proction respiratoire ne soit plus requise. Enlevez le respirateur en conformité avec la section PROCÉDURE DE RETRAIT DU RESPIRATEUR de ces directives.
- Remplacez les cartouches en conformité avec l'horaire de remplacement déterminé. Si aucun horaire de remplacement n'est disponible, SCOTT HEALTH AND SAFETY (SANTÉ ET SECURITE SCOTT) recommande de remplacer les cartouches tous les jours (après un quart de travail complet) ou si vous remarquez que les cartouches sont consommées, selon la première éventualité.
- Après l'utilisation, vérifiez l'état du masque. Nettoyez et remplacez les pièces nécessaires, tel que précisé dans la section INSPECTION, NETTOYAGE ET RANGEMENT du présent manuel.
- Reemballez le respirateur dans un contenant et rangez-le dans un endroit propre et sec.
- Les respirateurs utilisés à des fins d'évacuation d'urgence doivent être inspectés au moins tous les 30 jours. Consultez la section INSPECTION, NETTOYAGE ET RANGEMENT du présent manuel.

AVERTISSEMENT

LE DÉFAUT DE NETTOYER ET D'INSPECTER ADEQUATEMENT LE MASQUE ET DE REMPLACER LES CARTOUCHEES EN CONFORMITÉ AVEC CES DIRECTIVES PEUT ENTRAÎNER UNE PROTECTION RESPIRATOIRE MINIMALE OU NULLE, EXPOSER L'UTILISATEUR À DES SUBSTANCES CONTRE LESQUELLES LE RESPIRATEUR EST CENSÉ LE(LA) PROTÉGER, ET PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES OU MÊME LA MORT.

MÉTHODE D'ENFILAGE DU MASQUE

- Examinez le respirateur pour vous assurer qu'il est complet et en état de fonctionner. Vérifiez si les valves d'inhalation et d'expiration sont adéquatement installées et fonctionnelles.
- Vérifiez si les cartouches sont adéquatement installées et qu'elles conviennent aux contaminants présents.
- Tenez le masque sur votre visage avec votre menton, dans la mentonnière, et votre nez dans le retrait pour le nez.
- Centrez le masque de tête sur la couronne de la tête et tirez sur les deux courroies du harnais vers votre cou à l'arrière jusqu'à ce que le retrait du nez s'ajuste fermement. Voir la FIGURE 3.
- Attachez l'anneau en D de la courroie sur le crochet de la courroie et tirez les deux extrémités de courroie vers l'avant jusqu'à ce que le menton soit bien ajusté dans la mentonnière. Ne serrez pas trop. Voir la FIGURE 4.



NOTE

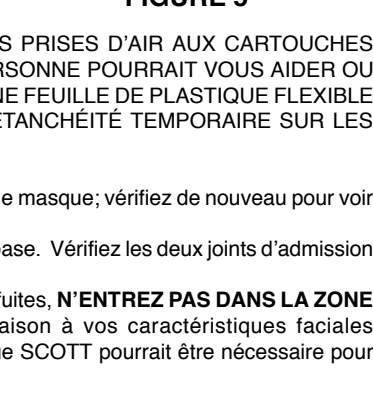
SI ON SERRE TROP LE HARNAIS DE TÊTE, LA GARNITURE D'ÉTANCHÉITÉ POURRAIT SE DÉFORMER ET CAUSER DES FUITES. DE PLUS, ELLE SERA INCONFORTABLE.

- Régulez la position du masque pour qu'il soit le plus confortable possible et pour un ajustement adéquat de la garniture d'étanchéité en le déplaçant légèrement et en serrant ou desserrant l'ajustement du harnais.
- Avant d'utiliser, effectuez un **ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION.** Consultez la section ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION du présent manuel d'instructions.

ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION

Chaque fois que l'utilisateur enfle le masque, l'ajustement du masque au visage doit être vérifié à l'aide d'un **ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION** de la manière suivante :

- Enfilez le masque avec la cartouche ou les filtres attachés en conformité avec la méthode prescrite suivante dans la section PROCÉDURE DE REVÊTISSEMENT de ces directives.
- Une fois le masque ajusté, effectuez un **ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION** comme suit :
 - fermez les prises d'air aux deux cartouches avec la paume des mains. Voir la FIGURE 5.
 - Appuyez légèrement et assurez-vous de ne pas déformer le masque et de causer des fuites.
 - Respirez lentement et retenez votre respiration pendant un moment. Aucune fuite ne devrait être détectée et le masque devrait s'ajuster au visage.



NOTE

SI VOUS AVEZ DE LA DIFFICULTÉ À FERMER LES PRISES D'AIR AUX CARTOUCHEES AVEC LA PAUME DE VOS MAINS, UNE AUTRE PERSONNE POURRAIT VOUS AIDER OU VOUS POUVEZ UTILISER UN GANT EN CUIR OU UNE FEUILLE DE PLASTIQUE FLEXIBLE SUR VOS MAINS POUR AIDER À FORMER UNE ÉTANCHÉITÉ TEMPORAIRE SUR LES PRISES D'AIR DE LA CARTOUCHE.

- Si vous remarquez des fuites :
 - ajustez légèrement les courroies de tête et(ou) le masque; vérifiez de nouveau pour voir s'il y a des fuites;
 - vérifiez l'état de la soupape d'expiration et l'embase. Vérifiez les deux joints d'admission sont présents et en bon état;
 - si le masque ne peut être ajusté pour éviter les fuites, **N'ENTREZ PAS DANS LA ZONE NÉCESSITANT UNE PROTECTION.** En raison à vos caractéristiques faciales particulières, un modèle différent ou un masque SCOTT pourrait être nécessaire pour obtenir un bon ajustement à votre visage.

AVERTISSEMENT

LE DÉFAUT D'EFFECTUER UN ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ CHAQUE FOIS QU'ON DOIT PORTER LE RESPIRATEUR PEUT ENTRAÎNER UNE PROTECTION RESPIRATOIRE MINIMALE OU NULLE ET EXPOSER L'UTILISATEUR À DES SUBSTANCES CONTRE LESQUELLES LE RESPIRATEUR EST CENSÉ LE(LA) PROTÉGER ET QUI PEUVENT PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES OU MÊME LA MORT.

PROCÉDURE DE RETRAIT DU RESPIRATEUR

Retirez le respirateur (enlevez le masque et mettez fin à la protection respiratoire) de la manière suivante :

- Quittez la zone contaminée et assurez-vous de ne plus avoir besoin de la protection respiratoire.
- Décrochez l'anneau en D du crochet de la courroie.
- Placez les pouces sur les pinces de dégagement pour ouvrir les deux ancrages de courroie et tirez sur le masque pour l'éloigner du visage jusqu'à ce que le harnais de tête puisse être soulevé de la couronne de la tête.
- S'il s'avère nécessaire d'entrer de nouveau dans la zone contaminée, vérifiez si les cartouches installées sont toujours en état de fonctionner ou remplacez-les au besoin. Enfilez le masque selon la section PROCÉDURE DE REVÊTISSEMENT dans le présent manuel et vérifiez-le par l'ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ PAR DÉPRESSION.

REMPLACEZ LA PAIRE DE CARTOUCHEES CONSOMMÉES de votre respirateur avant de retourner à la zone nécessitant une protection respiratoire.

REMPLACEMENT / RÉUTILISATION

Les cartouches doivent être utilisées en paires seulement. Observez l'indicateur de fin de durée de vie (FDV) si elles en sont munies (consultez la section INSTRUCTIONS SPÉCIALES D'UTILISATION de ces directives). Consultez l'horaire de remplacement et de réutilisation des cartouches et les politiques relatives à la réutilisation, tels que déterminés par votre programme de protection respiratoire.

RECOMMANDATIONS RELATIVES À LA DURÉE DE VIE DES FILTRES N95, R95 ET P100

Les filtres **N95** sont conçus pour assurer une filtration d'efficacité minimale de 95 % en vue de l'élimination de toute matière particulaire solide dangereuse. Les filtres **R95** sont conçus pour assurer une filtration d'efficacité minimale de 95 % en vue de l'élimination de matières particulaires solides ou liquides, à base d'huile ou non. Les filtres **P100** sont conçus pour assurer une filtration d'efficacité minimale de 99,97 % en vue de l'élimination de matières particulaires solides ou liquides, à base d'huile ou non.

La désignation N95, R95 ou P100 figurera dans le numéro d'article SCOTT de produits offrant ladite protection.

Scott recommande de respecter les durées de vie suivantes :

- N95 : À remplacer au minimum toutes les huit (8) heures.
R95 : À remplacer toutes les huit (8) heures à compter de la première journée d'utilisation.
P100 : Suivez les indications du programme de protection respiratoire de votre employeur. Les conditions d'utilisation et signaux de danger tels que ceux que décrit la section DELIMITATION ORDINAIRES DE L'UTILISATION du guide de l'utilisateur du respirateur, ainsi que certaines considérations hygiéniques personnelles et l'endommagement du filtre, pourront raccourcir la durée de vie.

MISE AU RANCART

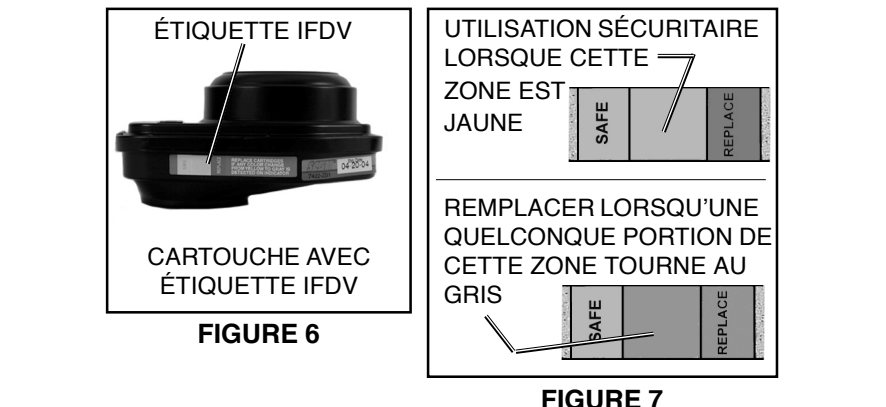
Manipulez avec soin les cartouches ouvertes ou consommées. Ne jetez pas au rebut les cartouches ouvertes ou consommées en guise de déchets ordinaires. Mettez-les plutôt au rancart conformément aux réglementations environnementales fédérales, provinciales et locales relatives aux déchets dangereux.

INSTRUCTIONS SPÉCIALES D'UTILISATION

On peut se procurer certaines cartouches approuvées pour utilisation avec un respirateur protégeant contre les vapeurs de mercure. L'étiquette sur ces cartouches comprend un indicateur de fin de durée de vie (FDV) passif. Voir FIGURE 6. Les vapeurs de mercure sont habituellement inodores. L'FDV fournit une indication visuelle de la présence de vapeurs de mercure bien avant l'expiration de la durée de vie de la cartouche. Consultez l'ÉTIQUETTE D'APPROBATION pour obtenir une description des cartouches offrant cette protection supplémentaire. Évitez d'employer le respirateur si vous ne pouvez trouver facilement les étiquettes IFDV.

L'étiquette contient des zones d'indicateur jaunes délimitées par des zones jaunes et grise marquées respectivement **SAFE** et **REPLACE.** La FIGURE 7 illustre l'étiquette individuelle de cartouche de protection anti-vapeurs de mercure.

Tant que les zones d'indicateur de couleur correspondent à la couleur de référence dans la zone marquée **SAFE**, on peut continuer d'employer les cartouches.



Lorsque l'indicateur de couleur **COMMENCE** à correspondre à la couleur de référence dans la zone marquée **REPLACE**, **RETOURNEZ IMMÉDIATEMENT À L'AIR FRAIS.** La durée de vie de la cartouche ou de la combinaison filtre-cartouche peut avoir expiré, ou encore des conditions anormales peuvent être en train de créer des concentrations de vapeur au-delà de la limite du respirateur. De plus, il faut remplacer la cartouche lorsque l'FDV devient enroussé ou s'est endommagé, ou que toute odeur de gaz ou de vapeur devient perceptible, ou encore 30 jours après l'ouverture de l'emballage scellé, selon la première éventualité.

AVERTISSEMENT

LES RESPIRATEURS PROTÉGENT CONTRE LES VAPEURS DE MERCURE SONT DOTÉS D'UN INDICATEUR DE FIN DE DURÉE DE VIE (FDV) PASSIF. L'IFDV DOIT ABSOLUMENT ÊTRE IMMÉDIATEMENT VISIBLE À L'OEIL NU DU (DE LA) PORTEUR(EUSE) DE CE RESPIRATEUR SANS MANIPULATION DU RESPIRATEUR OU DE L'INDICATEUR. SI VOUS NE POUVEZ VOIR IMMÉDIATEMENT L'INDICATEUR SUR LE RESPIRATEUR, ÉVITEZ DE PORTER LE RESPIRATEUR. LE DÉFAUT DE SE CONFORMER À L'IFDV ET DE L'UTILISER CONVENABLEMENT PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES BLESSURES OU MÊME LA MORT.

INSPECTION, NETTOYAGE ET RANGEMENT
INSPECTEZ ET NETTOYEZ TOUJOURS UN NOUVEAU RESPIRATEUR AVANT SA PREMIÈRE UTILISATION. Les respirateurs doivent être inspectés, nettoyés et désinfectés après chaque utilisation, habituellement après chaque quart de travail. Les respirateurs qui ne sont **PAS** utilisés régulièrement mais qui sont placés au lieu de travail ou remis aux personnes en cas d'urgence, **DOIVENT** être inspectés au moins tous les 30 jours.

- Examinez le masque pour voir s'il est déchiré, troué, déformé ou trop rigide.
- Examinez l'enveloppe du centre en plastique du masque pour voir s'il y a des fissures, des composants manquants ou des montures endommagées de la cartouche.
- Examinez le harnais pour voir s'il est brisé, coupé, effiloché, déchiré ou si des pièces de montage manquent ou sont endommagées.
- Examinez les soupapes d'inhalation et d'expiration et l'embase de valve pour voir si elles sont coupées, fissurées ou si des corps étrangers pourraient ne pas permettre à la soupape de se fermer complètement. Vérifiez si les soupapes sont adéquatement installées et qu'elles ne sont pas déformées.
- Examinez les cartouches, les porte-filtres et les languettes de retenue pour voir s'ils sont endommagés ou des signes de mauvais usage. Jetez les composantes endommagées.
- Si vous trouvez des anomalies, retirez le respirateur et étiquetez-le pour qu'il soit réparé par le personnel autorisé.

- Enlevez les cartouches et(ou) les filtres. Jetez les cartouches et(ou) les filtres consommés en conformité avec les règlements environnementaux fédéraux, provinciaux ou d'État et municipaux pour déchets dangereux.
- Lavez le masque à la fin de chaque quart de travail avec le *Multi-Wash Mini* de SCOTT et rincez-le à fond dans de l'eau propre. Si le masque est très sale, il pourrait être nécessaire de laver tout d'abord le masque avec de l'eau chaude savonneuse (44 °C / 110 °F maximum) ou une solution de détergent.
- Désinfectez le masque. Il pourrait ne pas être nécessaire de désinfecter le respirateur, s'il est réutilisé par la même personne). Vous pouvez désinfecter le masque selon l'une des méthodes suivantes :
 - épongez le masque avec une solution à 70 % d'alcool isopropylique ou
 - vaporisez 3 pompes complètes de *Multi-Wash Mini* de SCOTT sur les deux côtés du masque, en humectant tout le masque incluant les parties en caoutchouc et en plastique. Laissez la solution désinfecter le masque pendant 10 minutes avant de le rincer.
- Rincez à fond avec de l'eau potable à l'aide d'un pulvérisateur ou en laissant couler l'eau doucement. Enlevez le surplus d'eau du masque en le brassant, puis faites sécher à l'aide d'un chiffon propre et non pelucheux ou en faites sécher doucement avec une pression d'air de respiration sec et propre de 30 psig ou moins. N'utilisez pas d'air comprimé ou tout autre air contenant des lubrifiants ou de l'humidité. Comme solution de rechange, vous pouvez suspendre le masque à l'envers et le laisser sécher complètement.
- Après le nettoyage et le séchage, vérifiez si le respirateur n'est pas endommagé et qu'il fonctionne adéquatement.
- Placez le respirateur dans sa boîte de rangement ou dans un sac en plastique refermable ou scellé à chaud jusqu'à la prochaine utilisation. Rangez-le uniformément ou le masque et la soupape d'expiration se trouvent dans une position plus ou moins normale, afin d'empêcher le masque de prendre une forme « irrégulière » permanente.
- Les composantes de rechange doivent être rangées dans des emballages scellés dans un endroit frais, propre et à faible taux d'humidité, protégé contre les variations extrêmes de température jusqu'à ce qu'elles soient prêtes à être utilisées.

COMPOSANTES DE RECHANGE DISPONIBLES

Soupape d'expiration – N/P 13870-090

Couvreur de la soupape d'expiration – N/P 10011094

Ensemble de soupape d'inhalation – N/P 64197-01

Nécessaire de montage du harnais de tête – N/P 7420-108

ACCESSOIRES

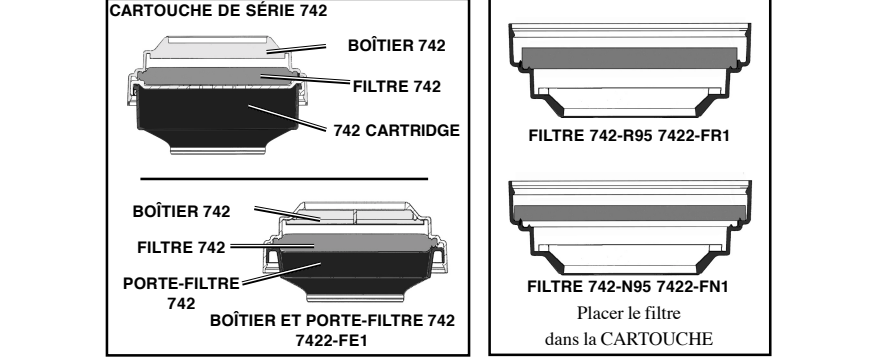
Un adaptateur d'essai d'ajustement quantitatif N/P 7422-FT1 est disponible pour l'essai d'ajustement quantitatif avec toutes les grandeurs de masques XCEL.

REMPLACEMENT DU FILTRE SNAP-ON

REMPLACEMENT DES FILTRES À LAÉROSOL SOLIDE 742-N95 ET 742-R95 DANS UN PORTE-FILTRE OU UNE CARTOUCHE CHIMIQUE

Notez la FIGURE 8 et familiarisez-vous avec les trois parties dans chaque ensemble et la relation entre elles.

- POUR METTRE EN PLACE LES FILTRES 742-N95 ET 742-R95
 - Examinez le logement du filtre et nettoyez-le au besoin. Si déchiré ou endommagé, remplacez-le. Placez convenablement le filtre dans son logement et posez-le sur une surface plane, tel que le montre la FIGURE 9. Appuyez vers le bas sur la cartouche ou le porte-filtre jusqu'à l'engager solidement.



POUR ENLEVER LES FILTRES 742-N95 ET 742-R95 CONSOMMÉS

- Examinez fermement la cartouche, le porte-filtre dans une main. Utilisez le pouce de l'autre main pour faire effondrer le paroi du logement du filtre tout en utilisant le bout des doigts pour disjointe de la cartouche ou du porte-filtre le logement du filtre. Voir FIGURE 10. Mettez le filtre consommé au r